

Н. И. ШУТОВА (Ижевск)

### МИКРОТОПОНИМЫ ГОРОДА-ЗАВОДА ИЖЕВСК КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ ЕГО УДМУРТСКОЙ ПРЕДЫСТОРИИ

#### **Abstract. Microtoponyms of the Factory City of Izhevsk as a Source for Study of its Udmurt Prehistory**

The article addresses the microtoponyms of Izhevsk in a wide historical and cultural context in order to capture the Udmurt component in the city's prehistory. Special attention is paid to the etymology of hydronyms (*Иж, Карлутка, Подборенка*), as well as the history of such settlements as (Russkaja Karlutka, Votskaja/Udmurtskaja Karlutka, Jagul, etc.) that existed within the modern urban territory. It focuses on the description of an important cultural and natural object called the Park of Birch Grove and related legends. The research is based on the author's own field materials, written sources from before 1917, online resources, and published research on the history of Izhevsk.

**Keywords:** Udmurt language, Izhevsk, microtoponyms.

Город Ижевск (удм. *Ижкар*), расположенный в верховьях реки Иж, правого притока Камы, является столицей Удмуртской Республики (далее УР). Появление Ижевска связано со строительством железоделательного завода в 1760 г. В посвященных Ижевску публикациях изложены отдельные факты, предания и сюжеты о существовании удмуртского населения на современной городской территории (Шумилов 1998; Новиков 1999; Прогулки по Ижевску). Однако за пределами научных изысканий оставалось важное направление, связанное с этимологией удмуртских микропонимов.

Автор ставит целью рассмотреть микропонимы Ижевска в историческом и культурологическом контексте для определения содержания и характера удмуртского компонента в истории города-завода.

Материалами для статьи послужили наблюдения автора за состоянием парка Березовая роща и участие в городских Гербах в Ижевске, письменные памятники дореволюционного периода, сведения из интернет-ресурсов, научная и научно-популярная литература по истории города.

#### **Этимология гидронимов**

Важную природную и историко-культурную артерию города-завода Ижевск составляет река Иж с притоками Карлутка и Подборенка.

Река Иж (удм. *Оӥ*) — правый приток Камы. По данным Л. Е. Кирилловой (1995 : 138), компонент *иж* < *ош*, который часто встречается в сложносостав-

© 2021 the Author. This is an Open Access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution 4.0 International Licence (CC BY 4.0) (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>).

ных понятиях, восходит к *о́ч* 'водный источник'. Его производными являются двусоставные термины удм. *ошмес/ошмэс/о́чмэс* 'источник, ключ, родник' (Кириллова 1992 : 86, 295; УРС 501); комиП *ӧшымӧс*; комиЗ *ӧшмӧс, ӧшымӧс*; комиЯ *ӧштӧс* 'колодец, прорубь; родник, ключ, источник'; мокш. *эши* 'колодец' (КЭСК 213; КРС 477; СДКЯ II 47). Слово *ошмес/ӧшмӧс* имеет общепермское происхождение (*ӧштэс* 'источник, ключ, приток реки и др.'), осмысливается как двусоставный термин (*es-meš*) с компонентами синонимами. Близкие фонетические и семантические параллели имеются в саамском и финском языках (КЭСК 213). На территории Коми Республики есть речка *Ӧшмӧс* (офиц. *Эшмес*) — приток р. Белая Кедва в бассейне Печоры у г. Ухта (КРС 795).

По сведениям М. Г. Атаманова, на территории проживания пермских народов (коми и удмурты) широко представлены названия рек с близким топонимом *иж/ыж* (*Вениж, Бугрыш, Пургыш, Варыж* и др.). Есть и параллели названию: *Иж* (правый приток р. Пижма, правого притока Вятки) в Кировской области, *Ижва, Ижма* в Коми Республике (Атаманов 2015 : 320). Аппелятив *ош* тоже широко распространен в Камско-Вятском регионе: названия деревень, рек и родников *Ош, Ошма, Ошла, Ошлань, Ошшур* и т. п. встречаются в бассейнах Кильмези и Вятки в Удмуртии, Кировской области, Татарстане и Башкортостане (Кириллова 2002 : 266; Атаманов 2015 : 597—604).

От удм. *ошмес* происходят *ошмесо шаер* 'родниковый край'; *ошмесин* 'родник, источник, место зарождения родника', *пӧзись ошмес* 'кипун, кипящий родник' и др. (УРС 501). Названия деревень, связанные с этим термином, часто встречаются на территории УР. Так, в Увинском районе *Ошмэс* (офиц. Ключевая), *Бадӟым Ошмесвай* (офиц. Митёнки), в Можгинском *Ошмес* (офиц. Старый Ошмес), *Мырк Ошмес* (офиц. Гушино), в Селтинском *Сьӧд Ошмес* (офиц. Рысай), в Алнашском *Сьӧд Ошмес* (офиц. Черный Ключ) (Кириллова 1992 : 295; Кириллова, Самарова 2019 : 993—1012).

Связь наименования р. Иж с водными источниками демонстрирует наличие в Ижевске и его окрестностях многочисленных ключей. К началу 2000-х годов в пределах города насчитывалось более 300 родников (Родники Ижевска 2000 : 7), хотя их количество постоянно сокращалось из-за истощения источников и расширения городской территории и жилой застройки. Ижевские родники до недавнего времени, а нередко и в наши дни используются как источники питьевой воды, выполняют функции важных исторических и ландшафтных объектов. В 1925 г. русские старожилы Ижевска рассказывали, что их деды называли Ижевск (удм. *Ижкар* 'ижевское городище, ижевский город') *Ыжгурт* (очевидно, от удм. *ошгурт* 'деревня возле водного источника, родниковая деревня': *ош* 'источник', *гурт* 'деревня') (Ватка но Калмез 1971 : 77). По сведениям Б. Мункачи, удмурты называли Ижевск *Ӧчзавод* (*о́ч* 'источник') (Атаманов 2015 : 597).

Следует отметить и особый семиотический статус родника/ключа и водного источника в народных обрядах и представлениях. В духовной культуре удмуртов и других народов Камско-Вятского региона водные источники служили объектами особого почитания. К ним, как правило, были приурочены древние капища. Главная символика родника/реки определялась как место рождения, образ-маркер родной деревни, родного края. По народным поверьям, водную стихию олицетворяли зооморфные (бык, конь, змея, другие земноводные и пресмыкающиеся животные) и антропоморфные существа (водяной *вумурт*, матушка воды *вумумы*) (Христолюбова 1995 : 26—29; Владыкина 2000). Можно полагать, что названия реки Иж и города Ижевск содержат «вечный символ жизни, ее текучей изменчивости, бесконечного процесса рождения, символическое начало начал *ошмес* — родник» (Владыкина 2000 : 17). В этих названиях присутствует сильный и благоприятный знак — водный источник, мощная и животворящая стихия.

Речка Карлутка — правый приток р. Позимь, правого притока р. Иж, имеет богатую историю, которая проясняет этимологию гидронима. Вдоль реки рас-

положены два городища (Карлутские I и II) и селище (Карлутское), оставленные финно-угорскими племенами III—V вв. (Макаров и др. 2014 : 7—10). Судя по размерам площадок и остаткам укреплений, I Карлутское городище служило убежищем, а II Карлутское городище и Карлутское селище могли использоваться для проживания.

По преданиям, на берегах р. Карлутки в древности имелись почитавшиеся удмуртами природные объекты. Известны два из них: холодный ключ с огромным дубом на пересечении ул. Ленина с р. Карлуткой и древнее святилище Луд со священной сосной и родником в районе Культбазы на ул. Авангардной (Новиков 1999 : 7—8; Прогулки по Ижевску). Зафиксированы воспоминания 94-летней попадьи Ильинской церкви (примерно 1831 г. р.): «Помню как во сне, в верховьях Карлутки у удмуртов располагалась Керемет-Куала (*керемет-куала*). Но молились ли там, не помню» (Ватка но Калмез 1971 : 77; перевод автора). Эта священная роща Луд/Керемет и почитаемая сосна располагались на площадке парка Березовая роща. Очевидно, не случайно этот участок городской территории оставался свободным от строений и использовался в качестве места для гуляний. По народным представлениям, площадки старинных капищ, кладбищ и других культовых мест считались «нечистыми», опасными для проживания людей.

Вдоль Карлутки основаны деревни Карлутка, Русская Карлутка, Удмуртская Карлутка. По мнению М. Г. Атаманова (2015 : 367), гидроним *Карлутка* означает 'городищенское поле' (удм. *кар* 'городище', *луд* 'поле' + рус. суффикс *ка*). Учитывая факт существования у реки деревенского капища, этимологию термина следует скорректировать. Более точная версия его значения: 'городищенское святилище Луд' (*кар* 'городище', *луд* 'священная роща' + *ка*). Подобная трактовка обусловлена двумя обстоятельствами. Во-первых, завьяловские удмурты, проживающие в окрестностях Ижевска, поле/луг обозначали как *бусы*, а *луд* использовали для наименования одного из хозяев Дикой Природы — *Луда* (хозяин священной рощи, хозяин лесов, полей и лугов), а также посвященное ему капище. Во-вторых, такой значимый ландшафтный комплекс, как священная роща Луд, не мог остаться без внимания и нашел отражение в микротопониме *Карлутка*, а также в легендах и преданиях.

Речка Подборенка, левый приток р. Иж, имеет прозрачную этимологию. Как свидетельствуют исторические источники, возле этой реки была основана д. Ягул (удм. *ягул* 'под бором, под сосновым лесом'), жители которой переселились на новое место (МСВГ 45). Вдоль р. Подборенка росли реликтовые деревья и были почитаемые родники. В ее устье местные финно-угорские племена оставили могильник III—V вв., в котором, было захоронено около 400 человек, принадлежавших семи родственным объединениям (патронимиям (Останина 1997 : 123—126).

### История населенных пунктов

По Ландратской переписи 1711—1716 гг. селения в верховьях р. Иж входили в Пронкиной сотни Янмурзина. По приблизительным подсчетам М. В. Гришкиной, в пределах сотни могло проживать 4548 человек, в большинстве это были удмурты (Гришкина, Берестова 2006 : 11). К тому времени относятся и первые упоминания удмуртских поселений по Арской или Вотской (Удмуртской) дороге, в окрестностях современного Ижевска: д. Егад-Чюдья (Ягул-Чудзя. — *Н. Ш.*), Подборное тож; Чюдья, Завьялово тож; Чюмашур; Вожой-Чюдья; Вуки-Чюдья (ныне Шабердино); Козмесь (ныне Старая Казмаска) и др. (Гришкина 1976 : 126—128). Судя по названиям деревень начала XVIII века и современных населенных пунктов — Дэри-Чюдья (ныне Завьялово), Шудзя, Люкшудья, Вожой-Чюдья и др. — земли по р. Иж и ее притокам освоены удмуртами родовой группы Чудзя (диал. *Шудья, Шудзя, Чудья*) (Атаманов 2001 : 121—122).

Деревня Ягул («д. Егад-Чюдья [Ягул-Чудзя], Подборное тож», семь дворов, жители удмурты — 19 мужчин, 16 женщин) отмечена в Ландратской переписи 1711—1716 гг. до основания Ижевского завода (Гришкина 1976 : 126). В 1876 г. Ягул, или Подборинский починок, располагалась у р. Серчегвайка (удм. *сырчик* 'трясогузка', *вай* 'ответвление, исток' + рус. *ка*), 26 дворов, 226 человек. В 1892 г. в Ягуле жили удмурты и русские. По преданиям, люди переселились сюда лет 90 назад (около 1800 г.) из Ижевского завода (СНМ 588; МСВГ 45).

Наименование *Егол Чюдю* или *Егад-Чюдья* записано русскими писцами в искаженном виде, правильно: *Ягул* (удм. 'под бором, под сосновым лесом'), *Чюдю* или *Чюдья* (родовое имя *Чуджа/Шудья*). Название реки и деревни Подборинское или Подборное (ныне Подборенка) — русская калька удмуртского термина. Аналогично изменились наименования близлежащих к Ижевску поселений *Гондыр* (удм. *гондыр* 'медведь', ныне д. Медведево) Завьяловского р-на УР, *Атас* (удм. *атас* 'петух', ныне д. Петухово) Вавожского р-на УР (Кириллова 1992 : 264) и др. Удм. *Ягул*, *Гондыр*, *Атас* были непривычны для русскоязычного населения окрестностей Ижевского завода и заменены русскими.

Сведения о д. Чемошур («Чюмашур», число дворов 10, жители удмурты, 23 мужчины, 25 женщин) появились в Ландратской переписи 1711—1716 гг., до основания Ижевского завода (Гришкина 1976 : 126). В «Материалах по статистике Вятской губернии» за 1892 г. отмечено, что д. Чемошур возникла одновременно с основанием завода, затем ее жители-удмурты переселились на новое место. В 1892 г. д. Чемошур уже располагалась у р. Чемошурка в Завьяловской волости, населяли ее православные удмурты (МСВГ 44). Этимология *Чемошур* определена как 'река, берущая начало из родника-кипуна' (*чемо/чема/чима* 'глазки-отверстия в роднике', *шур* 'река') (Атаманов 2015 : 843). Однако более достоверной выглядит мнение о том, что *Чемошур/Чюмашур* — 'река, возле которой стоит чум / охотничий шалаш' (*чум* 'шалаш, охотничья постройка', *шур* 'река') (устное сообщение Л. Е. Кирилловой).

Деревня Карлутка упоминается в 1830 г., как приписанная к приходу Александро-Невского собора с. Ижевский завод, позже в документах она не фигурирует. Судя по названию, ее местоположение связано с р. Карлуткой.

Деревня Русская Карлутка (или Зеленая роща) упоминается впервые среди приходских селений Александро-Невского собора за 1830 г. (Православные храмы 2000 : 125). По «Списку населенных мест по сведениям 1859—1873 годов», она находилась на правом берегу р. Карлутки ниже по течению современного торгового комплекса Аврора-парк. В 1876 г. в деревне было 23 двора, 146 жителей (СНМ 588; Русская Карлутка).

Обращает на себя внимание параллельное название Русской Карлутки — Зеленая роща. Его устойчиво фиксируют документы 1830 г. и конца XIX — начала XX в., а также список поселений Вотской автономной области за 1924 г. (Русская Карлутка; Православные храмы 2000 : 125). Это не может быть случайно и, очевидно, указывает на важный ландшафтный элемент в дислокации поселения. Действительно, Русская Карлутка расположена близко к парку Березовая роща, который занимает возвышенную площадку противоположного от деревни левого берега Карлутки. В 1876 г. у д. Русская Карлутка на р. Карлутка уже стояла православная часовня (СНМ 1876). В 1892 г. здесь строилась каменная Преображенская часовня (Вятская епархия 1912 : 483). Сохранились остатки ее фундамента округлой формы на правом берегу реки, возле родника у подножия возвышенной площадки Березовой рощи, ниже по течению от д. Русская Карлутка. Можно предполагать, что часовня воздвигнута в борьбе с традиционными удмуртскими молениями на языческом капище у священного родника и сосны. Такие способы православного освящения мест, где совершались культовые церемонии, практиковались при внедрении христианства во многих регионах Евразии.

Деревня Вотская (Удмуртская) Карлутка упоминается впервые среди приходских селений Александро-Невского собора с. Ижевский завод в 1830 г. В 1876 г. в Вотской Карлутке при р. Пислегурт числилось 12 дворов, 101 житель (СНМ 588; Удмуртская Карлутка). В 1892 г. в д. Вотско-Карлутской Завьяловской волости у р. Кабакшур жили православные удмурты и русские. По преданию, первые поселенцы прибыли сюда из Русской Карлутки (МСВГ 40).

Удмуртская Карлутка (удм. *Кечтака* 'коза') располагалась в верховьях р. Карлутка (современный район Буммаш?). По преданиям, ее жители пасли скотину в районе современного Автозавода (устное сообщение Л. Е. Кирилловой). Точное местоположение деревни не определено, но приведенные данные указывают, что ее жители были выходцами из д. Русская Карлутка и, следовательно, проживали вблизи р. Карлутка, в ее верховьях, на современной городской территории.

По названию р. Пислегурт (*Пислег* 'синица' — имя основателя деревни; *гурт* 'деревня'), возле которой находилась Удмуртская Карлутка, можно полагать, что в прошлом существовала деревня или починок Пислеггурт.

Деревня Иже (84 жителя) по Арской дороге упоминается в Генеральной ревизии 1761 г. (Дмитриев 2008 : 8). В 1905 г. село Ижевск / Ижевский оружейный завод входило в состав Ижевско-Нагорной волости. В 1912 г. среди прихожан Александро-Невского собора Ижевского завода (заводские жители и крестьяне 19 селений) числилось русских: 9 476 мужчин, 10 014 женщин, крещеных удмуртов: 512 мужчин, 512 женщин; среди прихожан Николаевской церкви (заводские жители и крестьяне трех селений) — русских: 2 565 мужчин, 2 616 женщин; крещеных удмуртов: 712 мужчин, 741 женщин; среди прихожан Покровской церкви (заводские жители и крестьяне 11 селений) — русских: 2 487 мужчин, 2 635 женщин; крещеных удмуртов: 729 мужчин, 764 женщин (Вятская епархия 1912 : 483—486).

Итак, на территории современного Ижевска долгое время существовали три поселения: Русская Карлутка, Вотская (Удмуртская) Карлутка и Иже (в 1905 г. село Ижевск / Ижевский оружейный завод). Два поселения могли исчезнуть при возведении Ижевского пруда и строительстве завода: «Егол Чудю, а Подборное тож при речке Подборенке» и «Чюмашур» (Гришкина 1976 : 126), первоначально располагавшихся в зоне затопления Ижевского пруда, так как жители деревень переселились на новые места (современные. Ягул и Чемошур). Можно предположить, что жители еще нескольких деревень (Карлутка, Пислеггурт и др.) либо переехали в другие населенные пункты в окрестностях Ижевского завода, либо в селение Ижево.

Городской парк Березовая роща (простонародное — *Козий парк*) расположен на возвышенной площадке коренного левого берега Карлутки, в Индустриальном районе Ижевска. В наши дни Березовая роща выполняет функции важного природно-ландшафтного, историко-культурного и сакрального места. Этот парк — один из немногих зеленых зон города.

Сведения о Березовой роще (предания, топография, незастроенная площадка, часовня, которая служила знаком православного освящения языческого капища) свидетельствуют о том, что здесь располагалось старинное удмуртское святилище Луд/Керемет, где в жертву божеству Луду/Керемету приносили домашних животных, в том числе коз. Вспомним удмуртское название д. Удмуртской Карлутки — *Кечтака* 'коза'. Поэтому одним из значимых маркеров парка является памятник козе.

В последние десятилетия (более 20 лет) площадка парка используется для проведения традиционных общегородских удмуртских молений и обрядовых церемоний. Здесь заложен памятный камень с надписью: *Удмурт калыклэн вашкала вöсьяськон интыез та Карлуд* 'Это место старинных молений удмуртского

народа Карлуд'. В парке проходят общегородские удмуртские праздники: весенний Гуждор (праздник первой проталинки), летний Гербер (праздник завершения посевной) и осенний Виль (новинки, праздник нового урожая).

#### Address

Nadezhda Shutova

Udmurt Institute of History, Language and Literature, Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch, Russian Academy of Sciences (Izhevsk)

E-mail: nad-shutova@mail.ru

#### Сокращения

**КРС** — Л. М. Безносикова, Е. А. Айбабина, Р. И. Коснырева, Коми-русский словарь. Сыктывкар 2000; **МСВГ** — Материалы по статистике Вятской губернии. Т. VII. Сарапульский уезд. Часть II. Подворная опись, Вятка 1892; **СДКЯ** — Л. М. Безносикова, Е. А. Айбабина, Н. К. Забоева, Р. И. Коснырева, Словарь диалектов коми языка. Т. II, Сыктывкар 2014; **СНМ** — Список населенных мест Вятской губернии 1859—1873 годов. Т. X, Санкт-Петербург 1876; **УРС** — Удмуртско-русский словарь. Удмурт-зуч кыллюкам, Ижевск 2008.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Атаманов М. Г. 2001, По следам удмуртских воршудов, Ижевск.
- Атаманов-Эграпи М. Г. 2015, Язык Земли Удмуртской. Историко-этимологический словарь топонимов Волго-Уральского региона = Удмурт музьемлэн аснимъёсыз. Волгаен Урал ёросвылтъёсыз интынимъёслэсь пуштроссэс эскерись кыллюкам, Ижевск.
- Ватка но Калмез. Удмурт калык легендаос но преданиос, Ижевск 1971.
- Владыкина Т. Г. 2000, Образ родника в традиционной этнокультуре удмуртов. — Родники Ижевска, Ижевск, 9—19.
- Вятская епархия. Историко-географическое и статистическое описание, Вятка 1912.
- Гришкина М. В. 1976, Численность и расселение удмуртов в XVIII веке. — Вопросы этнографии удмуртов, Ижевск, 95—133.
- Гришкина М. В., Берестова Е. М. 2006, Колонизационные процессы и расселение этнических групп на территории Камско-Вятского междуречья в XVI—XVIII вв., Ижевск.
- Дмитриев В. П. 2008, История заселения сел и деревень Завьяловского района, Завьялово.
- Кириллова Л. Е. 1992, Микротопонимия бассейна Валы, Ижевск.
- 1995, Названия родников и их отражение в пермской ойконимии. — СIFU VIII. Pars II, 138.
- 2002, Микротопонимия бассейна Кильмези, Ижевск.
- Кириллова Л. Е., Самарова М. А. 2019, Русско-удмуртский указатель географических названий. — Русско-удмуртский словарь. Т. 2 (П—Я), Ижевск, 991—1015.
- Макаров Л. Д., Останина Т. И., Перевозчикова С. А., Пастушенко И. Ю., Черных Е. М., Перевощиков С. Е., Бернц В. А. Князева Л. Ф. 2014, История города по археологическим данным. — Ижевск. История, повседневность, образы, Ижевск, 7—15.
- Новиков А. В. 1999, Золотой ларец, Ижевск.
- Останина Т. И. 1997, Население Среднего Прикамья в III—V вв. Ижевск.
- Православные храмы Удмуртии. Справочник-указатель по документам Центрального государственного архива Удмуртской Республики, Ижевск 2000.

- Прогулки по Ижевску: древние городища, крокодил и городок Победы. <https://izhlife.ru/histories/47140-drevnie-gorodischa-krokodil-i-gorodok-pobedy.html>.  
Родники Ижевска, Ижевск 2000.  
Русская Карлутка. — Родная Вятка. <https://rodnaya-vyatka.ru/places/114137>.  
Удмуртская Карлутка. — Родная Вятка. <https://rodnaya-vyatka.ru/places/114138>.  
Христоробова Л. С. 1995, Калык сямъёсты чакласа, Ижевск.  
Шумилов Е. Ф. 1998, Город на Иже 1760—2000. Историческая хроника с прологом и эпилогом в двух томах, повествующая о славных традициях и драматической истории столицы Удмуртии, Ижевск.

NADEŽDA ŠUTOVA (Iževsk)

### IŽEVSKI LINNA ESIAJALOO UDMURDI PÄRITOLU TÕENDAVATEST MIKROTOPONÜÜMIDEST

Artiklis vaadeldakse Iževski mikrotoponüüme, et välja selgitada linna esiajaloo udmurdi päritolu ainek. Erilist tähelepanu on pööratud hüdronüümide etümoloogiale (*Иж, Карлутка, Подборенка*), linna nüüdsel territooriumil olnud asulate ajaloole (Vene Karlutka, Udmurdi Karlutka, Jagul jt.) ja praegusele Kasesalu pargile — mis on oluline kultuuri- ja loodusobjekt — ning sellega seotud legendidele. Artikkel põhineb autori kogutud ainekul, tsaariajast pärinevail kirjalikel allikail, internetiressurssidel ja Iževski ajaloo kohta avaldatud uurimustel.